

插图本 世界儿童文学名著

神奇的钟

S HENQIDEZHONG

[美] 霍华德·派尔 著
凯瑟琳·派尔 配诗/插图
刘乐亭 顾应俊 丁晓蔚 译

S HENQIDEZHONG



S HENQIDEZHONG

中国少年儿童出版社



神奇的钟

Shen Qi De Zhong



〔美〕 霍华德·派尔 著
凯瑟琳·派尔 配诗／插图
刘乐亭 顾应俊 丁晓蔚 译

中国少年儿童出版社

责任编辑：蔡国筠 王碧莹

封面、版式设计：缪惟

图书在版编目(CIP)数据

神奇的钟/(美)派尔著;刘乐亭,顾应俊,丁晓蔚译.—北京:
中国少年儿童出版社,2000.6

(插图本世界儿童文学名著)

书名原文:The Wonder Clock

ISBN 7-5007-2215-X

I. 神… II. ①派…②刘…③顾…④丁… III. 童话-作品集-美国-现代 IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 62988 号

神奇的钟

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

新华书店经销

*

北京飞达印刷厂印刷

850×1168 1/32 10.75 印张 219 千字

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

本次印数 10000 册 定价 14.50 元

ISBN 7-5007-2215-X

凡有印装问题,可向本社出版科调换

总 序



在二十世纪走向二十一世纪的世纪之交,中国最具权威的少儿读物出版社——中国少年儿童出版社作出了一项重大的出版规划:用十年左右的时间,引进、译编、出版一个由世界各国一流儿童文学作家的传世经典名著组成的规模宏大的儿童文学图书系列,这就是中少版“地球村”图书系列。

图书,既是人类社会文明的结晶,也是人类社会进步的阶梯。对于处在“人之初”启蒙阶段的少年儿童来说,人生最初的几步尤为重要,“近朱者赤,近墨者黑”,一本好书和一本坏书都可以影响一个人的一生。为广大少年儿童提供健康向上的好书,提供人生启蒙的好书,是出版社的神圣职责。中国少年儿童出版社作为中国国内惟一的国家级少儿读物专业出版社,出版令一代又一代少年儿童读者难以忘怀的优秀图书,使“中少版图书”成为一代又一代少年儿童读者心目中亲切的专有名词,无疑是崇高的目标。

随着科学技术的发展和国际交往的密切,中国向世界敞开了大门,世界也向中国敞开了大门。人造卫星问世,航天飞机升空,宇宙飞船登月,使人们有了从浩瀚宇宙观看研究地球自身的机会和可能,全世界的人们越来越感知到大家原本生活在同一个地球村落。由地球作为载体的世界是千姿百态的,是千变万

化的,可以是物质的,也可以是精神的;可以是动物的,也可以是植物的;可以是艺术的,也可以是文学的。人们可以和平相处,可以共同发展,可以共享人类社会创造的文明。少年儿童作为人类的未来和希望,更可以从会睁眼看世界之时,就用世界文明的一流成果来启蒙、来熏陶、来培育。在当今世界上,四个孩子中就有一个是中国孩子。一个国家的文学,是一个国家人文地理的浓缩,让中国的孩子从小就拥有一个包括东西方最优秀的儿童文学的“地球村”,从小就拥有一个“文学地球”,既是为了中国的未来,也是为了世界的未来。

中少版“地球村”图书系列,由中国少年儿童出版社邀集国内著名的儿童文学作家、儿童插图画家、出版家、教育家组成选题策划队伍,主动争取世界各国驻华大使馆的合作与支持,以世界著名儿童文学作家的传世经典作品为入选对象,一个洲一个洲,一个国家一个国家地精选结集。“地球村”图书系列注重原汁原味,全部从作家的母语原著直接译编,并尽可能采用原作插图,对确实需要重新插图的,邀请当代中国最优秀的画家创作绘制。“地球村”图书系列规范书装,大32开精装和平装同时出版,并设计有精美的套盒,既是气势恢宏的系列图书,又是独立成集的套书。

地球是人类之母。地球是美丽的。中少版“地球村”图书系列的出版,使我们拥有一个多彩的文学地球。

前言

有一天我戴上梦幻帽，进入梦幻奇境。

我沿路走去，一切纤尘不染。这一天阳光明媚，风和日丽。朵朵白云从蓝天上飘过，不必担心会落下雨点打湿衣衫。在不知不觉间，我来到一座陡峭的山崖下。

我开始向山上攀登。虽然多次滑落下来，但最后我还是爬上了山顶。那里有所房子，与天地同寿，时光之父就住在这里。一位老奶奶坐在门口的阳光下，在纺生命之纱，原来她就是时光祖母。如果你想知道她的确切年龄，你得爬上教堂陡峭的尖屋顶，询问吹动风向标的微风——他正在自娱自乐地哼唱《在远方》。

“早晨好！”时光祖母跟我打招呼。

“早晨好。”

“你在这里找什么？”她问道。

“我来搜集日常琐事。”我对老人家说。

“那好，上楼吧，到阁楼上去。那里有十多个男人，他们可能会帮助你。”

我对老人家表示了感谢之后，上了楼。在阁楼里我发现了被遗忘的奇怪的事物以各种形态呈现在我面前。本来它们都在

被遗忘的角落里，只有时光和时光祖母还记得。

在阁楼的角落里有一个高大的钟。自从人类越来越聪明、不再需要装饰物和玩具以后，它就寂静无声地呆在那儿，再也没有人听到它滴答滴答地走动。但是我很清楚，这个古老的钟就是神奇的钟。所以我拿起钟的钥匙，插进孔里，“吱——吱——吱”给钟上满弦。

“咋答，咋答”，钟表又走了！神奇的钟是永远不会磨损的，不管它在时光的长河中站立多久。

我坐下来仔细观看。它每打一次钟点都要奏响一曲动听的歌，然后小玩偶人又接着“咋答，咋答”地跳动着迈出每一步。这一切我都看得清清楚楚，因为我是在梦境之中。

但是神奇之钟终因时间太久而生锈；玩偶小人虽然还在跳我所熟悉的舞，但有时它们会摇晃一下跳出我从前从未见过的怪步。我想到或许在那表盘后面，十几个木偶混杂在一起，纠缠在齿轮之间，使古钟乱了章程。

我就坐在地上，注视着这个神奇的钟，直到钟摆停动，音消曲终，玩偶停止表演。我从头上摘下梦幻帽子——我立刻清醒，回到自己家中，回到书籍中间。从那个梦幻奇境归来，我两手空空，却发现上衣上沾有一块灰土，我没舍得刷去，一直保留至今。

如果你也想漫游奇境，你只需找到梦幻帽（这种帽子每个人家里的某个地方都有），到我这里来，我会给你指出去时光长河的路。

就是那样！把帽子往下拉，拉到耳朵上。

好了，我们到了！我来把钟表上满发条，“吱——吱——吱”。

“咋答，咋答，咋答，咋答！”神奇的钟再次转动，表演那些被遗忘的故事。



目录

•	.....	一 熊皮人	③
•	.....	二 生命之水	①9
•	.....	三 摆脱“麻烦”	③3
•	.....	四 三个朋友争自由	④7
•	.....	五 学者和大师	⑤7
•	.....	六 金发公主与渡鸦王子	⑥9
•	.....	七 灰腿狼、红狐狸	⑧3
•	.....	八 善有善报	⑨5
•	.....	九 白鸟公主	⑪3
•	.....	十 好运擦身而过	⑬1
•	.....	十一 聪明国王被骗记	⑭5
•	.....	十二 继母	⑮9
•	.....	十三 少爷雅格布	⑰3

•	.....	十四 彼得金和小灰兔	(187)
•	.....	十五 圣母希尔黛加德	(203)
•	.....	十六 善心与贪心	(219)
•	.....	十七 傻瓜和小黑母鸡	(233)
•	.....	十八 天鹅女	(245)
•	.....	十九 三只小猪和巨人	(257)
•	.....	二十 棍子和小提琴	(267)
•	.....	二十一 傲慢的公主	(281)
•	.....	二十二 狗熊和红狐狸	(291)
•	.....	二十三 鼓手与白鹤王	(301)
•	.....	二十四 最好的东西	(317)
•	.....	后 记	(329)

一点钟

半夜一点静悄悄，
黑暗楼梯陡又峭。
一只老猫悄无声，
穿梭房间走不停。
老猫绿眼暗中闪，
发现生灵都入眠。





熊皮人

从前有一位国王带着一批随从周游乡野。在天黑时，他们离王宫很远很远了，而且前不着村、后不着店，只好在一座石磨坊里停下来过夜。他们吃晚饭时，听到隔壁有响动，是个婴儿在哭。

磨坊主此时正在屋角的炉子后面，手里拿着顶帽子。

“那是什么声音？”国王问磨坊主。

“陛下，没什么。只是别人家的孩子在哭。是鹤今天从外面带来的孩子。”

当时与国王同行的人中有一位智者，他会观星象，据此预卜人间祸福，就像看书学识“ABC”那么容易。说来有点儿可笑，国王立刻叫他看看星辰对这个孩子都有些什么预兆。于是智者走到院子里，抬头仰望星空。过了一会儿，他走回屋。

“啊，星象上怎么讲？”国王迫不及待地问。

“星象说，”智者开始解释了，“陛下您将有个女儿，当您的女儿和这个孩子长大成人时，他们将结为夫妻。”

“什么？”国王大惑不解，“国王的女儿、堂堂公主，跟磨坊主的儿子成亲？那咱们等着瞧。”

第二天国王把磨坊主拉到没有人的角落，跟他讨价还价，最后的解决办法是国王给磨坊主二百块钱，国王把孩子带走。

国王一回到自己的城堡，立刻把看林人叫来，向他面授机宜。

“你好好听着，把这孩子弄出去，要如此这般地做。完事后把他的心给我带回来，证明你确实按我吩咐的办了。”

看林人抱着婴儿上路了。但是在半路上他又折回来，走到自己的家里，当时他妻子正在家里忙活。

“亨利，你怎么抱着个孩子？”妻子问。

“唉，别提了。我正要把这孩子抱到树林子里去。”看林人把事情从头到尾说了一遍。

“我说亨利，害死一个无辜的小生命是造孽呀！不能玷污了自己的手。那里挂着你早晨打的兔子。你把兔子的心拿给国王看不就行了吗？”

于是看林人与妻子急忙收拾了一个篮子，使它不透水，把婴儿放在篮子里，最后把篮子放在河里，任其顺水漂流；他把兔子的心交给了国王。国王以为是那个婴儿的心，便放心了。

河中的篮子顺水漂流，也不知漂出去有多远，最后被河边的高芦苇绊住了。有一天，一只母熊到河边来喝水，发现了篮子，看到了婴儿。母熊把婴儿抱回山洞里。

事有凑巧，这只母熊的幼崽被猎人偷走了，而熊妈妈想念自己的孩子，于是就把这个婴儿当成自己的孩子养了起来。婴儿吃熊妈妈的奶长大了，长得十分健壮，比十个人加起来还要强壮。

有一天，小伙子在林中闲逛，看到一个樵夫在砍柴，这是他头一回看见长得跟自己一样的长相。他慌忙跑回洞里，把自己所见到的情景告诉了熊妈妈。

“长得那种样子的是动物中最坏、最残酷无情的。”熊妈妈说。



“您说的可能是对的，可是我还是喜欢那种长相的动物。我喜欢我吃的东西。我特别想走出去，到外面去看看能不能找到别的跟我长得一样的动物。”

听到这里，母熊知道，像大雁总是冬去春来一样，自己一手养大的小伙子早晚是要飞出去的。

“听着，孩子，如果你执意到外面的世界去，你就去吧，我不阻拦你。不过用不了多久，你就会需要帮忙。因为在那里过日子不像在咱们林子里这样太平、单纯。过不了多久，你的需要会比那里夏天的苍蝇还多。给你一个号角，当你的需要太多、解决不了时，就到林子里来，吹一声，我就会出来帮助你。”

听完熊妈妈一席话，小伙子就上路准备到外部世界去。他唯一的一件衣服就是身上的一张熊皮，因此人们后来称他“熊皮人”。

熊皮人在大路上艰难地走着，最后他来到了国王的城堡。城堡里的国王正是多年以前杀婴避婚的那位，他以为从那时以后他就安全了。

现在国王的猪需要放牧，正需要一名猪倌。当时城里也没有别的活儿好干，熊皮人就到国王那里当了猪倌，每天早晨都把猪群赶到树林里去放牧，那里有大量的橡子，猪吃了长得又肥又壮。

有一天，全城发生了大混乱，人们哭喊着东奔西跑。

“出了什么事？”熊皮人问老猪倌。

什么事？他当然不知道城里出了什么乱子。他从小就在森林里长大，根本就不知道世界上出了什么事。他也没听说过凶暴的三头巨龙要夺公主为妻，不然的话巨龙便要把全城夷为平地，鸡犬